

Amos Jarring
Lund 1931.

مکتب نینک

بیت لاری



مکتب نینک
بیت لاری



کاشغر شهریده سوتیمان فوینک تانک نینک
باسمه خانه سیده جاسیلدی

۱۹۳۱

کتابخانه
مکتبہ

Svenska Missionstryckeriet,
Kaschgar 1931.

کتابخانه
مکتبہ
۱۳۱۱

۱ بلانینک دعایی

۱ ای خدا من کچیك من
 لیکن منکا قایلار سن
 نمه بولسه مندین دایم
 خبیر الفیل ای خدایم

۲ بوران بیلان شمال

۱ هـ-واغہ چیقیب جنکالدین اوتوب

یر یوزی اوستیدین ایتیک روان

چول لارده قوم بیلان توپہ نی توتوب

قرا بر بولوت دا کتار بوران

سونی دو الغوتوب کولدور لایدور

آدم و حیوان نی قورقوتادور

لیکن شمال چیقسه هر ایرته یازی

بیز لککک اوچوروب خوش بولامیز

درخت لاردا ایشتی-اور انینک آوازی

وای ایرته یاز ایرته یاز ایتامیز

۳ مانکیش نینک بییتی

بیز یاشلیق نینک وقتیدا خوش خوش خوش
کل دوست لار قطاریمیزغه قوش قوش قوش
هیچ غم لیک بیزده قالماي
هیچ کیم دین خبر المای
بیز یاشلیق نینک وقتیدا خوش خوش خوش

۲ مرادیمیز خوش-لوققه بار بار بار
و لیکن یولی تولا تاشلیق تار تار تار
بیز ترسلیکی نی بیلیب

بو يولنى اونىك-لاب قىلىپ
 مرادىمىز خوشلوققى بار بار بار

۳ سىز سويونلوك يورتىغە كل كل كل
 كه اندا بار مرواريد الماس لعل لعل لعل
 بىز بىت لار اوقوب توروب
 و خوشلوققىدا يوروب
 بو سويونلوك يورتىغە كل كل كل

۴ اوى توتوشى

۱ منا فېكرىم شو ايكان
 وقتىكە اوى توتسام من

یغشی یرنی ساتیب الای
 اوی نی یاساب کوچت سالای
 شونی قیلیب بولغان چاغ
 طیار قیلای بر کلد باغ

۲ آط و ایشاک اینک اوی
 اچیکو بیلان تولا قوی
 باقای زمین اوبدان بولسون
 کوزده سانکیم پوتون تولسون
 توک-ورمن هم چورویمن
 اوستانک بوییدا میکن

۵ پاتھ چي بلانينک بيتي

۱ کون چيقار وقتيدا جنکالغه چيقادور من
بيت او قويمن و او چار ليق لار سارار ايکان
پاتھم نينک کينيده بار سام

۲ جنکلدا بوري و بارس کور سام قورقادور من
ليکن خداغه دعا قيلسام قاچار ايکان
جنکلدا پاتھم ني باق سام

۳ جنگدا اوتلاغان قوزیدیک عاجزدورمن
 قادر خدا منکا پاتہچی بولور ایکان
 جنگدا پاتہمنی باقسام

۴ بوران و شاقرا ما اوننی نی انکلایدورمن
 قوی لاریم سرار اوچارلیق لار سارار ایکان
 جنگدا پاتہمنی باقسام

۵ ککلیک سلامتده اولاب تورور ایکان
 دوستلوق و تنجلیق من جانوردین اور کانورمن
 جنگدا پاتہمنی باقسام

۶ مش دیتى

۱ انكلانكلار راحت سرورلار

هميشه من چاقان تورای

اما قوتيمنى ساقلاي

راحت اليكلار انكلانك انكلانكلار

۲ ايمدى تور : سانانك يك و دو

قول لار ايکيز قول لار توغرا

قول لار الدى قول لار کينکا

ايمدى يينه تور : سانانك يك و دو

۳ ایمدی بییل : اونکغه اورولکیل
 قول لار اونکی ایکیز کوتار
 بدنیک نی چب کا اکینک
 ایمدی تیکیشکیل قیلینک قیلینک قیل

۴ ایمدی بییل : چپکا اورولکیل
 قول لار چپی ایکیز کوتار
 بدنیک نی اونکغه اکار
 ایمدی تیکیشکیل قیلینک قیلینک قیل

۵ قوی قوی قوی پوتنی یانغه قوی
 ایمدی ینه قیلیب باقینک

تیمیزلارینک نی اہستہ اکینک
ینہ اورہ تور تورونک تورونک تور

۶ کور کور کور اوبدان مانیکادور

حلی ینہ اولتورغاندا

آسان بولدی ایشلاکانده

مکتب یخشی دور کورونک کورونک کور

۷ درخت کسکوچی نینک

بیٹی

۱ جنک نینک چونک درختی نی

پالتو سالیب کسالی

اوتون شاخ اكلالى
ھى ككسالى

۲ اره ناك نى سىن اوزون تارت
تارتينك تخی اوبدان تارت
چاقان بولوب تارتينك تارت
ھى اوزون تارت

۳ خوش دورمیز مش الـديدا
اوتون كويوب تورغاندا
چوچاك ايتيب بركانده
قىدش وقتيدا

۱ چاقانلىق و تقوالىق

۱ چاقان بول و سنكا ساقلىق
 نان و خوشلوق تىكادور
 چاقان بولسانك بوزوق ايشقه
 سنكا فرصت بولمايدور

۲ چاقان بولوب هر نه يفسانك
 ترتيب برله ساقلايسن
 اوزونك قىريب كىتكان چاغدا
 لازم بولادور مېكىن

۳ عابد بولغییل تقوادرلییق
 حکمت ایتداسی دور
 عالمده هر نمنک کتسه
 دولتیینک خداداد دور

۹ چاقان بلانینک ایرتهکان بییتی

۱ منا ایرتهکان نینک شمسسی
 چیقیتی ایکییز آسمانغه
 کچیک تورغای خوشلوق بییلان
 سارار ایکییزده

۲ انينك كديك بيليز هم سحرده

حمد و تسبيح اوقويميز

اندين كين اوز ايشيميز غه

چاقان بارورمميز

۳ كون نينك وقتى ايتيك كتار

خاص بر چاقان بلاغه

راحت اويغو تاتليق بولور

كيچه كلكانده

۱. مکتب نینک بیٹی

۱ مکتب کا بیلیم بارامیز

هر کیز هورون بولمايميز

الف - با - کتاب نسی اوقوب
 ایشیمیزغه کونیکل قویوب
 علم طلب قیلالی
 اوبسدان آدم بولالی

۱۱ خدانینک پمورشی

۱ قوچقاچغه قایلانیکلار تریمایدور
 بلیکه خداوندین طعمه سی دور
 اول قوشنی هیداماس
 سانیکلاری تاپیلماس
 اما ربّ الیدیا اونوتولماس

۲ سوسنیکا قایلانکلار نه یخشی دور
 هر ییل لباسلاری نیکوشلانور
 منا هیچ ایکارماس
 هیچ نمه توقوماس
 اولاردیک سلیمان کیکان ایماس

۳ یر اوتقه قایلانکلار کوک تورادور
 ایرتیه اول تنورغه تاشلانادور
 اکر یر کل لارغه
 ربّ انداغ قایللاسه
 اندیشه قیلمایلی نه اوچراسه

۱۲ یولدوز و آیدینک ترکستاندا

۱ اول نورغون یولدوز کوكده

نه روشن یاروتور

و آیدینک بولغان اوچوق کیچه

قایداغ چرایلیق دور

ترکستاندا

۲ ای آخشام آواز قیلیمای

شهادت بسرورسن

بو آرزونی مننده اوینغاتیینک

هر وقت من تورسام من

ترکستاندا

۱۳ مش بیتى

۱ منا چب اونك منا چب اونك
 ادب برله مانىكفيل
 خیر بولادور خیر بولادور
 یار کندغچه مانىكادور
 خیر بولادور خیر بولادور
 كاشغرىغچه مانىكادور

۱۴ یوماق بیتى

۱ ییز قولنى یویمیز شونداغ
 یویمیز شونداغ یویمیز شونداغ

بیز قولنی یویمیز شونداغ
ایرته کاندہ مکتبکا بارساق

۲ بیز یوزنی یویمیز شونداغ
یویمیز شونداغ یویمیز شونداغ
بیز یوزنی یویمیز شونداغ
ایرته کاندہ مکتبکا بارساق

۳ بیز کیمینی سپورامیز شونداغ
سپورامیز شونداغ سپورامیز شونداغ
بیز کیمینی سپورامیز شونداغ
ایرته کاندہ مکتبکا بارساق

۱۵ کچیک نور آخوند

۱ عالم قانچه کنه کرو دور

ای کچیک نور آخوند

مونکا فکرینک یتمايدور

ای کچیک نور آخوند

۲ ایسیق سوغاق یورت باردور

ای کچیک نور آخوند

رَب هر یرده پادشاه دور

ای کچیک نور آخوند

۳ چوره نكده فرشته بار

ای كچيك نور آخوند

پس هر قور قونج دور بيمكار

ای كچيك نور آخوند

۴ عالم خلق جيق ايكان

ای كچيك نور آخوند

هر رنگ روی لار كورور سن

ای كچيك نور آخوند

۵ قايسی يرنی خواهلار سن

ای كچيك نور آخوند

تـــرکـــستاندا قالور من
ای کـــچیک نور آخوند

۱۶ عمر نیک حق

سعادتلیکی

۱ خوش بولوب تور غیل یاش عمر و نیک تاتلیق دور
کُل لاری شیرین و یخشی دور
سعادت سنده بولماسه
بازاردا ساتیب المایسن
یماندین کونکونک ساقلانسه
پاک کونیکل بختینک دور

۱۷ یاز وقت ذینک بیته

۱ اوچارلیق لار خوشالموق بئرله
 ساراشور شاخ اوستیده
 اول وقت دیرمیسز یاز وقت ینه
 کلیم دور یر یوزیکا
 یرنیمک همه مخلوقاتی
 ایشقه ینه اویغانور
 هیچ بر کونکل دردنی بیلمای
 بارچه غملیک کتادور

۱۸ یتیم بلا

۱ ای چیک قو چقاچ هم سندی من

بیچاره من

انانک قناتی استیدا من

تنج امان من

هر قانچه تار اوز اوانک بار

و لیکن مندی من کیم خبردار

کیم خبردار

۲ سارایدورسن بر شاخ اوستیده

شاخ اوستیده

انانک و انانک بار یانینیکا

بار يانيندا
 و اولماكان تيريك ايكان
 اوز اتا انام اولكان ايكان
 من يتيم من

۱۹ صبيح وقت

۱ آفتاب چيقدورغان يرده

صبح قزيبيل يالقيرار

ياپراق گل و غونچه لاردا

توشكان شبنم پارقيرار

قطره لار نينك صافليقيدا

كُل نينك عكسى كورونور

ايرته كان نينك هواسيما

تورغاي اوچوب سارايدور

۲ ايكييز تراك دريا شال ليق

كوك بريورت من كورور من

چول دين نرى اول جلال ليق

موز تاغ قانچه آق ايكان

منا بو دنيا عجايب

صنعت منكا كورساتور

يراتفوچى كوزدين غايب

ليكن حاضر ناظر دور

۲۰. آخشام بیلان کیچہ

۱ آفتاب اوزینی پنہانغہ تاشلاب
 التون اوآغہ کتیب دور
 شام قنات لارینی آچا باشلاب
 یر اطرافیکا یایادور
 کیچہ کوککا نورلار ساچار
 عجیب سرینی بیزکا آچار
 کوندوز نینک بی آرام لیتی قاچار
 راحت بیزلارنی یاپادور

۲۱ اورفیوس شاعر

۱ اورفیوس اوقوب تنبور چالیدی

باشلارینی توبن س—الیدی

اول ه—مان اعلا موز تاغ

سویوندی کُل ع—طرلاری

درخت و شبنم قطره لاری

ع—جیب آواز چیقان چاغ

روح—ی بار هر بر کمرسه

س—ولار هم دو الغوب ایرسه

کویا اینه توختایدور

نغمه ایشتماک غم لیک اوزی

سینغان دل و نهم لیک کوزی
 راحت تاپیب اوخلایدور

۲۲ کچیک بلانینک بیتنی

۱ کچیک بر بلا بولسام هم
 و فقیر او یوم تار
 من خرسند من و غم لیک یوق
 پروردکاریم بار

۲ اوز رزقی نی قوچقا چارغه
 کیم بر کوچی ایکان

شول پرورش قیلغوچی نی

خدایم ایتورمن

۳ آق ایکن نی هر سوسنیکا

کییم انی توقوغان

اول برادور لیباسیم نی

من خاطر جمع دورمن

۴ بر آفتابدا کی سوسندیک

خدانینک لطفیده

من حمد و شکر ایتورمن

پروردکاریم غه

